

# IRENE ZANOT

[irene.zanot@unimc.it](mailto:irene.zanot@unimc.it)



## ESPERIENZA

DA GIUGNO 2022

**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA – DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI - LINGUE, MEDIAZIONE, STORIA, LETTERE, FILOSOFIA**  
Professore associato - Lingua e traduzione - lingua francese (FRAN-01/B)

GIUGNO 2019 – GIUGNO 2022

**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA – DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI - LINGUE, MEDIAZIONE, STORIA, LETTERE, FILOSOFIA**  
Ricercatrice a tempo determinato (tipologia B) - Lingua e traduzione - lingua francese (L-LIN/04)

DA OTTOBRE 2013 – A OTTOBRE 2018

**UNIVERSITÀ ROMA TRE – DIPARTIMENTO DI LINGUE, CULTURE E LETTERATURE STRANIERE**

Professore a contratto per l'insegnamento di Lingua e Traduzione francese I (L-12) S.S.D. L/LIN 04 (cattedra del prof. Aurelio Principato e della prof.ssa Simona Pollicino)

## TITOLI

03/08/2018

**Abilitazione scientifica nazionale alle funzioni di professore di seconda fascia per il settore concorsuale 10/H1 Lingua, letteratura e cultura francese**

30/04/2010

**Università degli Studi "Roma Tre"- Dottorato di ricerca in letterature comparate (Dottorato con Etichetta Europea)**

titolo della tesi di dottorato : "L'arte del cadere. Il mitologema della caduta nella *Narrative of Arthur Gordon Pym* di Edgar Allan Poe e nel *Voyage au centre de la terre* di Jules Verne"

31/04/2004

**Università degli Studi "La Sapienza"- Laurea quadriennale ( v.o.) in Lingue e letterature straniere Votazione : 110 & lode**



## RICONOSCIMENTI

28 maggio 2011:

Vincitrice della seconda edizione del “**Premio Opera Critica**” indetto dall’Associazione Sigismondo Malatesta

Titolo dell’opera premiata: *L’arte del cadere. Il mitologema della caduta nella Narrative of Arthur Gordon Pym di Edgar Allan Poe e nel Voyage au centre de la terre di Jules Verne*

Settembre 2016:

Vincitrice del **Concorso Docenti** per la cdc AD05-francese – prima classificata nella relativa Graduatoria di Merito

## ASSOCIAZIONI

-(dal 2016) membro della **SUSLLF** (Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese)

- (dal 2010) membro amministratore del “**Centre International Jules Verne**” di Amiens

## CONVEGNI

10-11 dicembre 2024

Università degli studi di Salerno

**Toponimi, percezioni e rappresentazioni territoriali. Letture critiche, metodologie e nuove prospettive tra ricerca e didattica. Convegno internazionale di Studi CISGE 2024 (Salerno)**

Titolo dell'intervento: « Quel “gouffre de l’Océan septentrional” che “plusieurs voyageurs nous peignent de couleurs les plus effrayantes”: osservazioni sulla vicenda del nome *maelstrom* nell’immaginario collettivo francese»

3, 4 e 5 dicembre 2024

Università di Macerata – Università “Roma Tre”

**Dalla “catastrofe necessaria” alla “catastrofe generativa”. Raffigurazioni letterarie, artistiche e filosofiche della catastrofe e del catastrofismo. Convegno internazionale interdisciplinare (Macerata)**

Organizzazione e partecipazione.

Titolo dell'intervento: «“(…) puisque elle attend, il est impossible de douter qu’elle sera terrible et fabuleuse”: prospettive di catastrofe nel Surrealismo»

18-19 novembre 2024

Università di Macerata

**“Crédibiliser le visible”. Fotografia e letteratura in Francia e in Italia dal 1930 all’età contemporanea. Convegno internazionale (Macerata)**

Organizzazione e partecipazione.

Titolo dell'intervento: *Photomontage* di Jean-Louis Bec, o del fotografare l’angoscia. Lettura-dibattito con partecipazione dello scrittore

17-18 ottobre 2024                      Université de Picardie Jules Verne, Université de Genève  
**Ce que *Le tour du monde en quatre-vingts jours* a changé au monde. Convegno internazionale (Amiens)**

Titolo dell'intervento: «Ce que *Le Tour du monde en quatre-vingts jours* a changé aux titres : quelques réflexions autour d'une prolifération "extraordinaire"»

22 marzo 2024                      Centre International Jules Verne - Université de Picardie Jules Verne  
**Conférence à deux voix : *Un drame en Livonie (1904)* (Amiens)**

Titolo dell'intervento: « Un crime a été commis » : un "drame judiciaire" en Livonie ou Jules Verne et la tentation du polar »

29-30 novembre 2023                      Université de Picardie Jules Verne, CERCLL Institut Faire Faces  
**L'arbre, le buisson et la toile : colloque interdisciplinaire international (Amiens)**

Titolo dell'intervento: « Du réseau au piège : sémantismes, iconographies et représentations de la toile d'araignée »

7-8 novembre 2023                      Università di Macerata  
**"Crédibiliser l'invisible". Fotografia e letteratura tra naturalismo e spiritismo in Francia e in Italia. Convegno internazionale (Macerata)**

Organizzazione e partecipazione. Titolo dell'intervento: "« Crédibiliser l'incroyable », o del fotomontaggio come passeur di generi letterari nella narrativa francese"

5-7 ottobre 2023                      Università degli Studi Roma Tre-Università di Macerata  
**Il mondo scardinato dispositivi poetici, dinamiche e rappresentazioni degli stati di eccezionalità. Convegno internazionale (Roma- Zagarolo)**

Organizzazione e partecipazione.

Titolo dell'intervento: "Di gorghi, turbini e maelström. Annotazioni attorno a una figura dello scardinamento nella letteratura francese"

28-29 settembre 2023                      Università di Salerno  
**L'étude du français et de ses variations. Nouvelles perspectives entre langue et littérature. Colloque International SUSLLF 2023**

Titolo dell'intervento: « *Touchez pas à l'argot !* », ou le cas de Simonin dialoguiste de Simonin

11-12 maggio 2023                      Université de Toronto  
**Le rugissement de la langue : poésie et animalité (Colloque international, Toronto & online)**

Titolo dell'intervento: « L'araignée au fil du temps : figures et symboliques "arachnéennes" dans la poésie française »

1 ottobre 2022                      Università di Macerata  
**Macerata Festival of the Humanities – SUSTAINABLE HUMANITIES The Humanities, the Social Sciences and Sustainability. Challenges and Perspectives**

Titolo dell'intervento : " La 'crisi di coscienza' dei surrealisti"

24-25 novembre 2021                      Lomonosov Moscow State University, Law School  
**14th Annual International Conference LSP – Theory and Method, Translation and Didactics**

Titolo dell'intervento : " ICTs in a Beginner Course of Liaison Interpreting: Some Perspectives after the Outbreak of the Global Health Emergency"

14 maggio 2021 Università di Macerata  
**Giornata di studi del Dottorato in Studi linguistici, filologici e letterari Macerata – “Storie del ragno e della tela. Trasformazioni di un topos culturale dentro e oltre il testo”**  
Organizzazione e partecipazione.  
Titolo dell'intervento : "Dalle *toiles* della legge ai *plafonds* baudelairiani: osservazioni attorno al campo lessicale della *araignée*"

18-19 marzo 2021 Università di Macerata-Università Roma Tre  
**convegno webinar "Parole che non c'erano. La lingua e le lingue nel contesto della pandemia"**  
Organizzazione e partecipazione.  
Titolo dell'intervento : "La linguistica giuridica nell'*état d'urgence sanitaire*"

5-6 febbraio 2020 SUSLLF - Università di Macerata  
**"Histoires de lecture/Storie di lettura. Con Susi". Convegno internazionale in memoria di Susi Pietri organizzato dalla SUSLLF e dal Dipartimento di studi Umanistici dell'Università di Macerata**  
Titolo dell'intervento : "Sulle tracce di Balzac: il Leroux «poliziesco» e il lascito della *Comédie*"

22-23 settembre 2016 SUSLLF - Università di Macerata  
**convegno internazionale "L' Architecture du texte - L'Architecture dans le texte" (Macerata, 22-23 settembre 2016), organizzato dalla Società Universitaria per gli studi di lingua e letteratura francese SUSLLF e dal Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Macerata.**  
Titolo dell'intervento : "Le Mystère de la chambre jaune de Gaston Leroux ou le texte comme 'opération architecturale' "

16-17 Ottobre 2014 Associazione Sigismondo Malatesta- Università Roma 3  
**Seminario Malatestiano “Il Piacere del Male. Le rappresentazioni letterarie di un’antinomia morale”. V Seminario: *Il secolo di Sade. Il piacere del male nella letteratura dell’800***  
Titolo dell'intervento : "*L'umana sete di tortura. Il piacere del male nei racconti di Poe*"

12-13 Maggio 2014 Università degli Studi dell'Aquila  
**Il Seminario sulla traduzione *Tradurre lingue, linguaggi e culture***  
Titolo dell'intervento : *Tradurre Queneau: Zazie dans le métro*

16 Maggio 2013 Università degli Studi dell'Aquila  
**Seminario sulla traduzione *Il traduttore “passator cortese” dell'interculturalità***  
Titolo dell'intervento : *Le traduzioni italiane del Voyage au centre de la terre*

21-22 Marzo 2013 Centre International Jules Verne (Amiens, France)  
**10<sup>èmes</sup> Rencontres Jules Verne : Pierre-Jules Hetzel : éditeur par excellence**  
Titolo dell'intervento : *Pierre-Jules Hetzel et la morale universelle.*  
Consultabile online all'indirizzo: <http://www.revuejulesverne.com/index.php/les-rencontres-internationales-2013/rencontres-2013-en-ligne>

18-19 Marzo 2011 Centre International Jules Verne (Amiens, France)  
**9<sup>ème</sup> Rencontres Jules Verne : Jules Verne et les arts de la représentation,**  
Titolo dell'intervento : *Phileas Fogg chez Orson Welles : Le tour du monde en quatre-vingts jours au Mercury Theatre on the Air.*

17-21 Novembre 2010 Centre d'études du roman et du romanesque de l'Université de Picardie Jules Verne (Amiens, France)

**De la création à la réception : Les *Voyages extraordinaires* de Jules Verne. Colloque international organisé par le Centre d'études du roman et du romanesque (CERR/CERCLL) de l'Université de Picardie Jules Verne sous la direction de Marie-Françoise Melmoux-Montaubin et Christophe Reffait**

Titolo dell'intervento : *Quelques observations sur la création du texte vernien : à partir du 'modèle' du Voyage au centre de la terre.*

26-27 Gennaio 2007

Associazione Sigismondo Malatesta

**Seminario Inter Artes *Queneau: la scrittura e i suoi multipli. Storie, grafi, scienze e fiori...***

Titolo dell'intervento: *Queneau narratore e le forme del silenzio.*

## **PUBBLICAZIONI**

### **Monografie:**

- *Dalle toiles della legge ai plafonds baudelairiani. Per un'indagine attorno alla parola araignée*, I libri di Emil, Città di Castello 2022.

- *L'arte del cadere. Variazioni di un tema nella narrativa di E. A. Poe e di J. Verne*, Pacini, Pisa 2013.

### **Curatele:**

- *Storie del ragno e della tela. Trasformazioni di un topos culturale dentro e oltre il testo*, I. Zanot, G. Quaranta (a cura di), EUM, Macerata 2023

- S. Pollicino, I. Zanot (a cura di), *Parole che non c'erano. La lingua e le lingue nel contesto della pandemia*, Roma Tre Press, Roma 2021

### **Articoli:**

- *Touchez pas au grisbi, «touchez pas à l'argot!»: Simonin dialoguiste de lui-même*, in R. Pellegrino, I. Solís García, M. T. Martín Sánchez (a cura di), *Testi e linguaggi. Rivista di studi letterari, linguistici e filologici dell'Università di Salerno*, 18/2024, Carocci editore, pp. 184-194

- *Dalle «toiles» della legge ai «plafonds» baudelairiani: osservazioni attorno al campo lessicale della araignée*, in I. Zanot, G. Quaranta (a cura di), *Storie del ragno e della tela. Trasformazioni di un topos culturale dentro e oltre il testo*, EUM, Macerata 2023, pp. 141-155

URL :<https://eum.unimc.it/it/catalogo/839-storie-del-ragno-e-della-tela>

- *Quand l'écriture démasque le moi : Cosmétique de l'ennemi d'Amélie Nothomb*, in F. Impellizzeri, D. Tononi (a cura di), *Les masques de l'écriture*, Palermo University Press, Palermo 2023, pp. 143-157, URL : <https://unipapress.com/book/les-masques-de-lecriture/>

- *Un réseau de sources : figures de l'araignée dans Madame Bovary et La Tentation de Saint Antoine*, in «Flaubert [En ligne]», 27/2022, DOI: <https://doi.org/10.4000/flaubert.4509>

- *Contaminazioni linguistiche nel francese della pandemia: il lessico dell'"état d'urgence sanitaire" (marzo 2020-aprile 2021)*, in «LEA. Lingue e Letterature d'Oriente e d'Occidente», 10/2021, pp. 29-44, DOI: <http://dx.doi.org/10.13128/lea-1824-484x-12803>

- *Queneau et l'écriture du silence: le cas de Zazie dans le métro*, in «RIEF-Revue italienne d'études françaises», 11/2021, pp. 1-12, DOI: <http://dx.doi.org/10.4000/rief.7825>
- *La linguistica giuridica nell'état d'urgence sanitaire*, in S. Pollicino, I. Zanot (a cura di), *Parole che non c'erano. La lingua e le lingue nel contesto della pandemia*, Roma Tre Press, Roma 2021, pp. 39-51, URL: <https://romatrepress.uniroma3.it/en/book/parole-che-non-cerano-la-lingua-e-le-lingue-nel-contesto-della-pandemia/>
- *Teaching dialogue interpreting by distance mode in the COVID-19 era: a challenge for the present, an opportunity for the future*, in «The Interpreters' Newsletter», 26/2021, pp. 213-231, URL: <http://hdl.handle.net/10077/33272>
- *Sulle tracce di Balzac: il Leroux "poliziesco" e il lascito della Comédie*, in P. Oppici (a cura di), *Histoire de lectures. Avec Susi*, EUM, Macerata 2021, pp. 95-113.
- *Le manuscrit du Mystère de la chambre jaune ou la construction d'une énigme*, in «RIEF-Revue italienne d'études françaises», 9/2019, pp. 1-12, DOI: <http://dx.doi.org/10.4000/rief.4075>
- *Le Mystère de la Chambre Jaune de Gaston Leroux ou le texte comme "opération architecturale"*, in P. Oppici, S. Pietri (a cura di) *L'architecture du texte, l'architecture dans le texte*, Eum, Macerata 2018, pp. 59-74.
- « *L'umana sete di tortura* ». *Il piacere del male nei racconti di Poe*, in *Il Piacere del Male. Le rappresentazioni letterarie di un'antinomia morale (1500-2000)*, vol. 2, Pacini editore, Pisa 2018, pp.103-118.
- *Due traduzioni italiane del Voyage au centre de la terre*, «Il Confronto Letterario», 65, 2016-I, pp. 81-96.
- *De l'Europe du Nord au centre du monde : Le Carnet du Voyage en Scandinavie de Jules Verne*, « Bulletin de la Société Jules Verne », 190, décembre 2015, pp. 7-21.
- *Notes sur Poe et les chats*, «Inter-Lignes», n. 15, printemps 2015, pp. 183-200.
- *Tradurre Queneau : Zazie dans le métro*, in *Sulla traduzione. Itinerari tra lingue, letterature e culture*, a c. di G. Rossi e G. Sofo, Solfanelli, Chieti 2015.
- *Pierre-Jules Hetzel et la morale universelle*, «Revue Jules Verne», n. 37, settembre 2013, pp. 55-66.
- *Per una geografia del meraviglioso verniano: il Mundus Subterraneus di Athanasius Kircher come fonte del Voyage au centre de la terre*, «Rivista di letterature moderne e comparate», vol. LXIV/2, aprile-giugno 2011, pp. 115-139.
- *Phileas Fogg chez Orson Welles : Le tour du monde en quatre-vingts jours au Mercury Theatre on the Air*, «Revue Jules Verne», n. 33/34, second semestre 2011, pp. 29-40.
- *Quelques observations sur la création du texte vernien : à partir du 'modèle' du Voyage au centre de la terre*, in *De la création à la réception : Les Voyages extraordinaires de Jules Verne*, Atti del convegno internazionale organizzato dal CERR/CERCLL dell'Université de Picardie Jules Verne, Encrage, Amiens 2012, pp. 51-68.
- contributo alla sezione I, *Il secolo delle rivoluzioni e delle avanguardie* (cap. I, *L'età dell'incertezza*) dell'antologia scolastica *Rosa fresca aulentissima. Vol 6 : Il primo Novecento*, di C. Bologna, P. Rocchi, Loescher editore, Torino 2010.

- *Queneau narratore e le forme del silenzio*, in AAVV, *Raymond Queneau. La scrittura e i suoi multipli*, a c. di Chetro De Carolis e Delia Gambelli, Bulzoni, Roma 2009, pp. 111-130.

- *Per una fenomenologia del silenzio nel testo narrativo: Les Enfants du Limon di Raymond Queneau*, «Critica del Testo » VIII / 3, 2005, pp. 1031-1049.